

**Curso de Posgrado:** *Curso virtual de Inglés “Leer, escribir y publicar en la comunidad académico-profesional”*

**Carga Horaria**<sup>1</sup>: Noventa (90) horas. Se estima en aproximadamente seis (6) horas semanales de trabajo en el aula virtual. Además están previstas horas para lectura, consultas y elaboración del Trabajo Final Integrador (TFI) lo que totaliza noventa (90) horas reloj. (ver Cronograma).

**Docente/s a cargo:** Diana Waigandt, Raquel Lothringer, Gabriela Aruga, José Biurrun

**Semestre:** Segundo

**Año:** 2019

**Modalidad**<sup>2</sup>: Teórico-práctico- Virtual

**Carácter**<sup>3</sup>: optativo

1:

Carga horaria: la cantidad de horas reloj.

2:

Curso teórico: curso donde se desarrolla en forma expositiva una temática propia de la disciplina

Curso teórico-práctico: curso que articula la modalidad del curso teórico con una actividad de la práctica con relación a la temática de estudio. Lo teórico y lo práctico se dan simultáneamente en forma interrelacionada.

3:

Carácter: si son obligatorios u optativos.

Programa Analítico: de foja: 1 a foja: 2

Bibliografía de foja: 2 a foja: 2

## Fundamentación y Marco teórico-metodológico

### Introducción

Por razones varias y diversas, el inglés es la lengua más usada en el mundo de la investigación y de la comunicación científica. Este “monolingüismo obligado hace que los académicos y profesionales que buscan participación activa deban leer textos de especialidad y escribir en la lengua extranjera.

Escribir desde la periferia para publicar en revistas especializadas o para participar en congresos internacionales es todo un desafío para quienes no son angloparlantes (Flowerdew 2007) y, si bien es cierto también que en nuestro país en las carreras de grado hay espacio para las lenguas extranjeras, la carga horaria es exigua y el eje está generalmente puesto en la lecto- comprensión. De ahí que resulte necesario ofrecer instancias de formación en prácticas letradas que ayuden a superar la situación de inequidad y vulnerabilidad descrita.

### Marco teórico-metodológico

Esta propuesta se enmarca en un área de la alfabetización académica denominada “Inglés para fines académicos y profesionales” definida como “investigación e instrucción con el objetivo de facilitar la publicación y presentación académica en inglés” (Hyland 2007, 1). Además, por tratarse de una propuesta de enseñanza de escritura en modalidad virtual, se debe explicitar, necesariamente, qué teoría de la escritura y de las TIC se postula. En relación con la primera, se la entiende como una práctica o conjunto de prácticas letradas situadas que suponen una serie de saberes prácticos y el desarrollo de habilidades letradas para participar en ciertas prácticas comunicativas socialmente compartidas (Navarro 2017). En lo que concierne a las TIC, este proyecto se inscribe en el marco amplio de la pedagogía de la Web 2.0, ya que sus postulados (participación, personalización y producción) (McLoughlin, C. & Lee, 2010) habilitan un diálogo fluido entre el uso que se propone de las TIC y el posicionamiento adoptado en materia de enseñanza-aprendizaje de la comunicación académica. Para el tratamiento de la producción de textos se adopta una perspectiva atravesada por los conceptos de comunidad discursiva y géneros discursivos (Swales 1990). En esta línea, se parte de la base de que la participación plena en una

comunidad discursiva determinada se logra a través de un proceso más o menos largo y gradual (Swales 2001; Carlino 2005). La acción pedagógica se ubica en la perspectiva coaccional (Puren, 2001) donde la tarea ocupa un lugar de privilegio y otorga importancia clave a los procesos de construcción de saberes. Los ejes del enfoque didáctico adoptado se compadecen con la propuesta de uso situado de las TIC donde los modos de participación, personalización y producción dependen del perfil social de los destinatarios, de sus intereses y necesidades.

## BIBLIOGRAFIA

Flowerdew, J. (2007) The non-Anglophone scholar on the periphery of scholarly publication. *AILA Review*, 20(1), 14-27. doi: 10.1075/aila.20.04flo

Hyland, K. (2007). English for Professional Academic Purposes: writing for scholarly publication. In D. Belcher (ed.): *Teaching Language Purposefully: English for Specific Purposes in Theory and Practice*. New York: Cambridge University Press.

McLoughlin, C. & Lee, M.J.W. (2010). *Pedagogy 2.0: Critical Challenges and Responses to Web 2.0 and Social Software in Tertiary Teaching*. In M. Lee, & C. McLoughlin (eds.), *Web 2.0-Based E-Learning: Applying social informatics for tertiary teaching* (pp. 1-20). UK: Idea Group. doi:10.4018/978-1-60566-294-7.ch003

Navarro, F. (2016) "Escribiendo online dentro del aula: soluciones híbridas para prácticas complejas". En *Letras.filo.uba. ar Ex libris# 3* [pp. 263-266]

Puren, Ch. (2004): « Del "Enfoque por tareas" a la "Perspectiva co-accional" » en *Conferencias y Foros - IX Jornadas de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior*. Araucaria editora. Buenos Aires.

Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Swales, J (2004). *Research Genres. Explorations and Applications*. Cambridge: CUP.

## PLANIFICACIÓN DEL CURSO

### Destinatarios:

- ✓ Docentes e investigadores de la UNER
- ✓ Estudiantes avanzados de la UNER (becarios de PID u otros proyectos)
- ✓ Alumnos de la Especialización en Ingeniería Clínica – Especialización en Sistemas Embebidos – Maestría en Ingeniería Biomédica - Doctorado en Ingeniería (Menciones: Bioingeniería, Ciencias Agropecuarias y Alimentos).
- ✓ Docentes e investigadores de universidades argentinas y del exterior

### Objetivos Generales:

- ✓ Leer textos de especialidad aprovechando claves textuales y contextuales
- ✓ Reflexionar acerca de la dupla lectura-escritura recuperando y revalorizando las propias prácticas para desterrar preconceptos
- ✓ Valorar la importancia que adquieren los géneros al interior de las comunidades discursivas en relación con la producción y recepción de textos

### Objetivos Particulares:

- ✓ Familiarizarse con aspectos estructurales, retóricos, discursivos y léxico-gramaticales de géneros de uso frecuente en la comunidad discursiva (ver Contenidos)

- ✓ Producir textos escritos individual y colaborativamente

## Metodología de Trabajo:

### Formato y modalidad

Desde la denominación del proyecto se anuncia el tipo de unidad curricular y la modalidad. Se ha optado por el formato *curso* por cuanto este tipo de unidad es, por definición, una instancia que promueve el estudio de problemas relevantes para la formación, alienta la reflexión para revertir prácticas fosilizadas, propicia las relaciones simétricas y promueve la lectura crítica y la escritura epistémica, todas actividades compatibles con los propósitos y objetivos de esta propuesta.

El curso se ofrecerá en modalidad virtual a través del Campus Virtual de la FIUNER (plataforma Moodle).

La decisión acerca de la modalidad virtual responde tanto a motivaciones de índole práctica (evitar el desplazamiento de los participantes a una institución, realizar tareas según la disponibilidad horaria de cada uno) como a cuestiones relacionadas con los propósitos y ejes temáticos que promueven conductas autónomas (acceso a fuentes pertinentes, uso de herramientas de elaboración, participación en contextos académicos virtuales, trabajo con materiales digitales).

### Propósitos

- ✓ Favorecer la toma de conciencia acerca de la posición del académico que desde la periferia debe comunicar y comunicarse en una lengua extranjera
- ✓ Propiciar la reflexión sobre los procesos de lectura y escritura
- ✓ Alentar la formación de una comunidad virtual de aprendizaje que permita mantener contactos una vez finalizado el curso
- ✓ Ofrecer herramientas para profundizar el desempeño lecto-escriturario de los participantes a fin de que sus producciones se adecuen a las pautas del discurso disciplinar

### Contenidos

Los contenidos que se enumeran en el Cuadro 1 se desarrollarán en siete (7) clases y se integrarán a través de distintos tipos de actividades.

Paratexto. Comunidad discursiva. Cadenas genéricas. Géneros ocultos. Géneros académicos y géneros profesionales. Relaciones intertextuales. Registro. Patrones de organización textual. Cohesión léxica y gramatical. Géneros académicos autobiográficos. Convocatoria a presentación de ponencias. Presentación de diapositivas. Poster. Mensaje de correo-e.

Cuadro 1

Estos contenidos se didactizan e integran en seis (6) módulos de aprendizaje / clase. Cabe mencionar que el tiempo destinado para el desarrollo de cada uno de los módulos tiene una duración de dos (2) semanas.

### Actividades y clases

A partir de las actividades que ofrece el aula (wiki, foro, glosario, tareas, base de datos) y los materiales y recursos disponibles en la Web (mapas conceptuales en red, museos y bibliotecas virtuales, las aplicaciones Web para publicar y compartir presentaciones de diapositivas o videos; enciclopedias, glosarios y diccionarios online) se propondrán actividades de lectura y escritura que ayuden al alumno a recuperar, actualizar, incorporar e integrar conocimientos y prácticas relacionadas con los temas del curso.

Todas las clases tendrán la misma estructura: breve introducción, presentación de objetivos, desarrollo de contenidos, actividades y referencias. Contarán con enlaces internos para navegar el material y externos para acceder a fuentes en diversos soportes. Para reducir la carga cognitiva se utilizará el mismo diseño en lo que concierne a fuente, paleta de colores e íconos.

El material desarrollado por los docentes responsables (contenido/clase), constituyen la "bibliografía" básica de los

estudiantes. Ese material, que es puesto a disposición de los estudiantes en el aula virtual, incluye, además, referencias y/o links a otras lecturas obligatorias.

Además, en un espacio del aula virtual, organizado a tal fin, se ofrece una nómina de diccionarios monolingües y bilingües y un listado de glosarios que pueden ser de utilidad a lo largo del cursado.

Los materiales elaborados para este curso quedarán bajo una licencia Creative Commons que integre las siguientes condiciones: "atribución", "uso no comercial" y "compartir igual".

### **Equipo docente:**

Diana Waigandt, Raquel Lothringer, Gabriela Aruga, José Biurrun Manresa

En este curso los docentes responsables desempeñarán dos roles: contenidistas y tutores. En relación a la tutoría, se entiende como un proceso de acompañamiento y retroalimentación que se llevará a cabo de dos maneras. Una virtual, a través de dos foros habilitados en el aula virtual: un foro de Novedades (para uso exclusivo de la tutoría) y otro de Consultas (a ser usado por todos los participantes). Asimismo, la devolución de los trabajos se realizará en los espacios que se determinen al efecto (Tarea, Foro, Cuestionario). En la mayoría de los casos, la devolución será asíncrona.

La otra modalidad de acompañamiento y retroalimentación será presencial o vía videoconferencia/skype y se realizará durante el desarrollo del curso para evacuar dudas sobre la escritura de los trabajos prácticos, brindar retroalimentación sobre trabajos presentados, entre otros.

Contenidistas: Raquel Lothringer, Gabriela Aruga y Diana Waigandt

Tutores virtuales: Raquel Lothringer, Gabriela Aruga y Diana Waigandt

Tutores presenciales: Gabriela Aruga, José Biurrun y Diana Waigandt

Asesor disciplinar: José Biurrun

### **Cronograma del Curso:**

Segundo cuatrimestre 2019:

Clase 1 Agosto 26 - Agosto 31

Clase 2 Setiembre 2 - Setiembre 14

Clase 3 Setiembre 16 - Setiembre 28

Clase 4 Setiembre 30 - Octubre 12

Clase 5 Octubre 14 - Octubre 26

Clase 6 Octubre 28 - Noviembre 9

Clase 7 Noviembre 11 - Noviembre 23

Período de consulta

25 de noviembre al 13 de diciembre

4 al 15 de febrero de 2020

Entrega TFI

20 de febrero de 2020

Devolución de trabajos y cierre del aula  
20 de marzo de 2020

### **Condiciones de Regularidad y Promoción:**

Para acreditar el curso, los participantes deberán:

1. presentar un trabajo práctico al finalizar cada uno de los módulos de aprendizaje o clase, es decir, seis (6) trabajos prácticos en total.
2. aprobar un Trabajo Final Integrador (TFI) al finalizar el cursado. No se prevé una instancia de recuperatorio dado que habrá instancias previas de retroalimentación y acompañamiento.

De acuerdo al calendario, a partir de la finalización del cursado, se inicia un período de consultas en relación al TFI que se extiende durante un (1) mes. Durante ese período, los participantes pueden hacer consultas presenciales o a través de videoconferencia/skype y/o enviar el TFI para retroalimentación antes de su presentación final.

Con miras a una posible acreditación de este curso en carreras de especialización, maestría y/o doctorado que se dictan en la FIUNER o en otras instituciones, se propone una instancia de evaluación final presencial o por videoconferencia/grabación asincrónica que implique la defensa del TFI a ser evaluado por un jurado convocado para tal fin.

A su vez, además de las instancias de intercambio que se ofrecerán a través del aula virtual (foros de consultas/novedades), se propone brindar instancias de encuentros presenciales (en el caso de estudiantes de la UNER - costa Paraná) y/o virtuales (videoconferencia, Skype o similar) durante el desarrollo del curso para evacuar dudas sobre la escritura de los trabajos prácticos, brindar retroalimentación sobre trabajos presentados, entre otros.

### **Infraestructura necesaria:**

Espacio en el Campus Virtual de la FIUNER